And Other Stories

Catalogue 2017

Spring / Summer

Contents

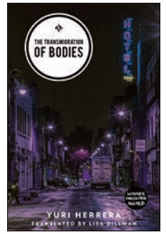
January – August 2017 New Titles

January	Arno Geiger	**The Old King in His Exile**	2–3
February	Michelle Tea	**Black Wave**	4–5
March	César Aira	**The Little Buddhist Monk**	6
April	César Aira	**The Proof**	7
May	Patty Yumi Cottrell	**Sorry to Disrupt the Peace**	8
June	Yuri Herrera	**Kingdom Cons**	9
July	Fleur Jaeggy	**I am the Brother of XX**	10
August	Juan Tomás Ávila Laurel	**The Gurugu Pledge**	11

The First Fifty Books 12
Contact, Sales and Distribution 13

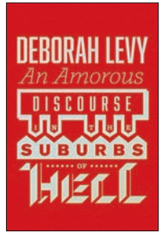
Congratulations to all our authors receiving prize attention in 2016!

César Aira
Premio Manuel Rojas winner



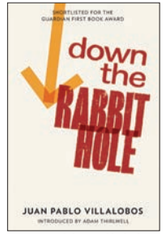
Yuri Herrera
Best Translated Book Award winner

Anakana Schofield
Goldsmiths Prize shortlist



Deborah Levy
Man Booker Prize and Goldsmiths Prize shortlist

Angela Readman
Edge Hill Short Story Prize shortlist



Juan Pablo Villalobos
Premio Herralde winner

Booksellers Love *The Old King in His Exile*

'*The Old King in his Exile* completely confounded my expectations. It is the history of a man, of a family, of a country, and of an entire way of life, told with a novelist's hand, and a poet's touch. It has the power to speak to and to change our deepest fears, about our fate, and the fates of our loved ones, and that is a rare power indeed.' **James Elliott, Daunt's Fulham Road, London**

'A deeply affecting examination of the hope to be found amidst illness and loss. Geiger writes with clear eyes and an open heart.' **Marion Rankine, Foyles Charing Cross Road, London**

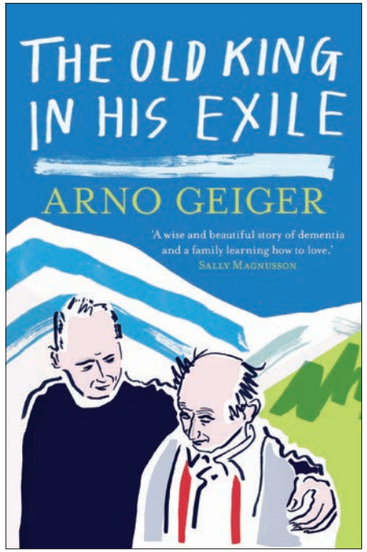
'Startlingly unsentimental, and yet a painful and touchingly realised picture of dementia, and the way it alters relationships between the sufferer and the people closest to them. It is incredibly relatable and emotionally provocative, but it also becomes a more general meditation on life and the continuous process of ageing.' **Lewis Wood, Topping & Co, St Andrews**

'I loved everything about *The Old King in His Exile* and read it in one sitting. A really moving (both sad and joyous) treat.' **Richard Reynolds, Heffers Bookshop, Cambridge**

THE OLD KING IN HIS EXILE

Arno Geiger

Translated by Stefan Tobler



A gorgeously wrought and deeply moving memoir of a son and his father brought closer together in the face of Alzheimer's

When his father develops Alzheimer's, Arno Geiger must finally get to know him properly. His father was conscripted from his Alpine village into World War II as a 'schoolboy soldier' – an experience that marked him. This intelligent, moving and often funny account shows us that whatever happens in old age, human character shines through.

'A wise and beautiful story of dementia and a family learning how to love.' **Sally Magnusson, *Where Memories Go: Why Dementia Changes Everything***

'There are books that speak directly from one person to another. *The Old King in His Exile* is one of them. Every life is worth living, as Arno Geiger shows in his wise and deeply moving book.' **Robert Seethaler, *A Whole Life***

'A beautiful, entirely unsentimental book.' **Denis Scheck**

Arno Geiger grew up in the Austrian Alps, in a village overlooking Lake Constance. His fiction has won the prestigious German Book Prize, while his autobiographical *The Old King in His Exile* has been translated into 28 languages. The memoir has won both literary prizes, including the 2011 Friedrich Hölderlin Prize, and prizes from medical societies, including the 2011 German Hospice and Palliative Care Association (DHPV) Award. He lives in Vienna.

Memoir (192pp)
B-format paperback with flaps
ISBN: 9781908276889
eISBN: 9781908276896
12 January 2017
***Territories*: UK & Commonwealth excl Canada**
Price: £9.99

Michelle caught a ghost of her reflection in the dark van window–blue hair, a bit fried from the effort. Bangs fringed her forehead, uneven, hacked off at home with a dull pair of scissors. Her kelly-green pleather coat was one of Stitch's femme castoffs. She wore an orange slip as a dress, the tucks in the chest stitched for a woman more voluptuous than she. Its lacy neckline ballooned around her scrawny sternum. Alcohol bloat plumped her cheeks. A leopard scarf was knotted around her throat. She wore motorcycle boots on her feet, so heavy, every step demonstrating gravity. It was the end of the century.

Michelle stretched out on the van floor, leaning against the bench seat in the back, teetering between boredom and discomfort. As a writer Michelle was happy to have smoked the crack. Having been unable to get it together and apply to college, she knew her literary education would happen on the streets. The streets were like the ocean–full of trash and beauty, and no one had the right to say which was which, not at this late date. Michelle would sit on the curb and illuminate what the tide pulled in.

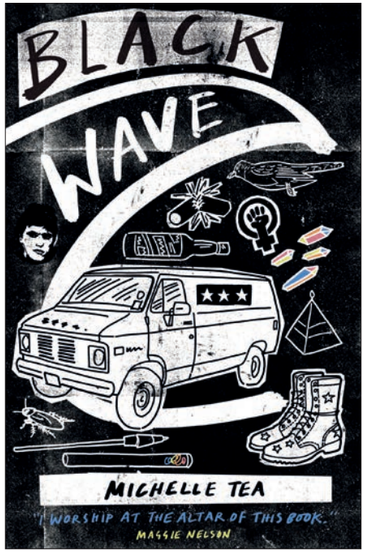
February 2017

BLACK WAVE

Michelle Tea

A riotous, apocalyptic tale of queer sex, drugs and self-destruction in 1990s California

Grungy, queer, Michelle is a San Fran riot grrrl in 1999. In twelve months the world is Officially Over. Determined to ditch a vanload of bad habits, Michelle heads for LA, where she's greeted by the open arms of a bookshop, Matt Dillon and the apocalypse. New from queer icon Michelle Tea, *Black Wave* is a raucously funny, punk feminist masterpiece.



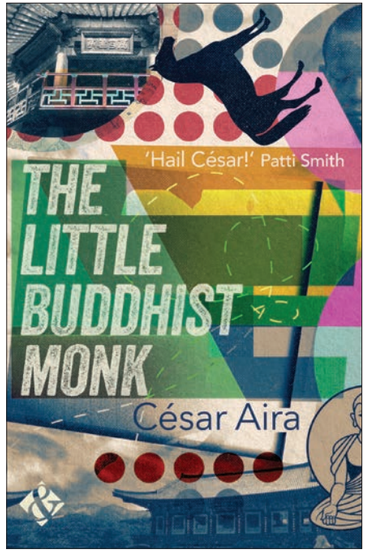
'Part fictionalized memoir, part apocalyptic fantasia, *Black Wave* blends dark humor with touches of mysticism to suggest how misleading the phrase "settling down" is.' **Laura Tanenbaum, *New York Times***

'A keen portrait of a subculture, an instant classic in life-writing, a go-for-broke exemplar of queer feminist imagination . . . a rollicking triumph.' **Maggie Nelson, *The Argonauts***

'A radically honest and scary book. And trust me, it's a bloody and wonderful place Michelle has spun, fantastic, dark, and entirely awake.' **Eileen Myles, *Chelsea Girls***

Michelle Tea is the author of numerous books, including *Rent Girl*, *Valencia*, and How to *Grow Up*. She is the creator of the Sister Spit all-girl open mic and 1997-1999 national tour. In 2003, Michelle founded RADAR Productions, a literary non-profit that oversees queer-centric projects.

Novel (344pp)
B-format paperback
ISBN: 9781908276902
eISBN: 9781908276919
9 February 2017
***Territories*: UK & Commonwealth excl Canada**
Price: £10



March 2017

THE LITTLE BUDDHIST MONK

César Aira

Translated by Nick Caistor

A twisted tale of Korean temples, tourism and surprise robotics from Argentina's legendary and controversial Man Booker International finalist

In Korea, a little Buddhist monk dreams of the Western world. He meets the holidaying French couple Napoleon Chirac and Jacqueline Bloodymary and offers to be their guide, in the hope they will take him to Europe. But though our monk seems the very spirit of tourism, nothing is natural in this tour de force of Aira's twisted imagination.

Novel (112pp)
B-format paperback with flaps
ISBN: 9781908276988
eISBN: 9781908276995
23 March 2017
***Territories*: UK & Commonwealth excl Canada**
***Price*: £7.99**

César Aira is the author of around 80 books of his own. His writing is considered to be among the most important and influential in Latin America today, and is marked by extreme eccentricity and innovation, as well as a playful spirit. He is without a doubt the true heir to Jorge Luís Borges' literature of ideas.

April 2017

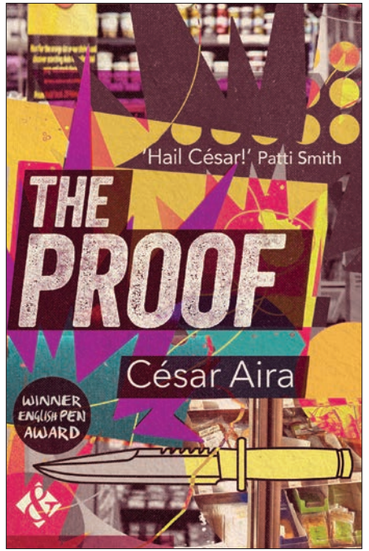
THE PROOF

César Aira

Translated by Nick Caistor

A playful take on youth culture, young love and ultra-violence on the streets of Buenos Aires from the cult hero of Argentinian letters

Marcia is sixteen and unhappy. One day, she hears a shout: 'Wannafuck?' Startled, she turns and is confronted by punk girls Lenin and Mao. She's soon beguiled, but the two have little time for philosophical discussions of love: they need proof of it, and with their own savage logic the duo stage a hold-up in an unforgettable splatter-fest finale.



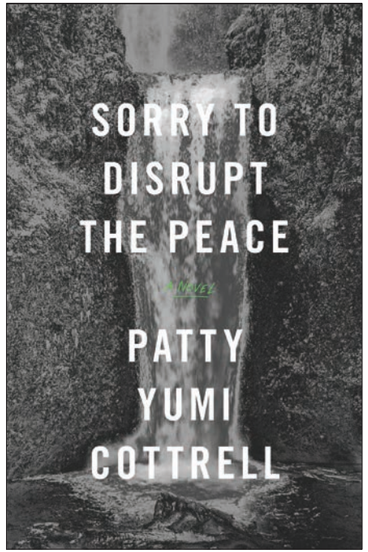
'If there is one contemporary writer who defies classification, it is César Aira. His novels seem to put the theories of Gombrowicz into practice, except, and the difference is fundamental, that Gombrowicz was the abbot of a luxurious imaginary monastery, while Aira is a nun or novice among the Discalced Carmelites of the Word. The only living writer to whom he can be compared is Barcelona's Enrique Vila-Matas.' **Roberto Bolaño**

'Bewitching and bewildering . . . Compulsively readable . . . Aira's writing – with its equal measures of rich complications and airy whimsies – combines brevity with so many possible meanings.' **Arifa Akbar, *Financial Times***

'Aira writes at full tilt, going where the words take him . . . reading him is dizzying.' **Jane Housham, *The Guardian***

'Aira is firmly in the tradition of Jorge Luis Borges and W. G. Sebald.' **Mark Doty, *Los Angeles Times***

Novel (112 pp)
B-format paperback with flaps
ISBN: 9781908276964
eISBN: 9781908276971
6 April 2017
***Territories*: UK & Commonwealth excl Canada**
Price: £7.99



May 2017

SORRY TO DISRUPT THE PEACE

Patty Yumi Cottrell

A bleakly comic tour de force that's by turns poignant, funny and viscerally unsettling, this debut novel has shades of Thomas Bernhard and Jane Bowles.

Helen's adoptive brother has killed himself. According to the internet, there are six possible reasons for suicide. But Helen knows better: she knows that six reasons is only shorthand for *the abyss*. Helen also knows that she alone is qualified to launch a serious investigation into his death, so she purchases a one-way ticket back to her family in Milwaukee. There, as she attempts to uncover why someone would choose to die, she will face her estranged family, her brother's few friends, and the overzealous grief counsellor, Chad Lambo; she may also discover what it truly means to be alive.
Sorry to Disrupt the Peace is a dark comedy about suicide — and an introduction to a singular new writer.

Novel (136pp)
B-format paperback
ISBN: 9781908276841
eISBN: 9781908276858
11 May 2016
***Territories*: UK & Commonwealth excl Canada, Australia & New Zealand'**
***Price*: £10**

Patty Yumi Cottrell's work has appeared or is forthcoming in *Guernica*, *BOMB, Gulf Coast*, and *Black Warrior Review.* She lives in Los Angeles.

'A tremendously moving act of imagination.'
Helen Oyeyemi, *What Is Not Yours Is Not Yours*

'Her voice is unflinching, unforgettable, and animated with a restless sense of humor.' **Catherine Lacey, *Nobody Is Ever Missing***

'A beguiling debut: absurdly funny, surprisingly beautiful, and ultimately sad as fuck.' **Danielle Dutton, *Margaret the First***

June 2017

KINGDOM CONS

Yuri Herrera

Translated by Lisa Dillman

Beats, daggers, girls, and graft: can the Artist sing truth to power where a Mexican drug baron holds court?

In the court of the King, everyone knows their place. But as the Artist wins hearts and egos with his ballads, uncomfortable truths emerge that shake the Kingdom to its core. Part surreal fable and part narco-lit romance, this prize-winning novel from Yuri Herrera questions the price of keeping your integrity in a world ruled by patronage and power.

'Yuri Herrera is Mexico's greatest novelist. His spare, poetic narratives and incomparable prose read like epics compacted into a single perfect punch – they ring your bell, your being, your soul.' **Francisco Goldman, *Say Her Name***

'Yuri Herrera must be a thousand years old. He must have travelled to hell, and heaven, and back again. He must have once been a girl, an animal, a rock, a boy, and a woman. Nothing else explains the vastness of his understanding.' **Valeria Luiselli, *The Story of My Teeth***

Yuri Herrera was born in Actopan, Mexico, in 1970, Yuri Herrera won the 2016 Best Translated Book Award with *Signs Preceding the End of the World,* and achieved great critical success with *The Transmigration of Bodies* upon its publication in 2016. He teaches at the University of Tulane, in New Orleans.

Novel (112 pp)
B-format paperback
ISBN: 9781908276926
eISBN: 9781908276933
8 June 2017
***Territories*: World English excl Australia & New Zealand**
Price: £8.99 / $13.95

July 2017

I AM THE BROTHER OF XX

Fleur Jaeggy

Translated by Gini Alhadeff

Sensational, hyper-distilled new stories by the inimitable Fleur Jaeggy

A wife is suspended in a bird cage; a thirteenth-century visionary senses the foreskin of Christ on her tongue: Fleur Jaeggy's gothic imagination knows no limits. Whether telling of mystics, tormented families or famously private writers, Jaeggy's terse, telegraphic writing is both psychologically clear-eyed and deeply moving, always one step ahead, or to the side, of her readers' expectations.

In this, her long-awaited return, we read of an 'eerie maleficent calm, a brutal calm', and recognise the timbre of a writer for whom a paradoxical world seethes with quiet violence.

Stories (144pp)
B-format paperback
ISBN: 9781911508021
eISBN: 9781911508038
6 July 2017
***Territories*: UK & Commonwealth excl Canada**
Price: £8.99

Translated into about twenty languages, Fleur Jaeggy is a true original of European writing. *The Times Literary Supplement* named Fleur Jaeggy's *S. S. Proleterka* as a Best Book of the Year, and her *Sweet Days of Discipline* won the Premio Bagutta as well as the Premio Speciale Rapallo.

'A wonderful, brilliant, savage writer.' **Susan Sontag**

'Fleur Jaeggy's pen is an engraver's needle depicting roots, twigs, and branches of the tree of madness—extraordinary.' **Joseph Brodsky**

'She has the enviable first glance for people and things, she harbors a mixture of distracted levity and authoritative wisdom.' **Ingeborg Bachmann**

'Small-scale, intense, and impeccably focused.' ***New Yorker***

August 2017

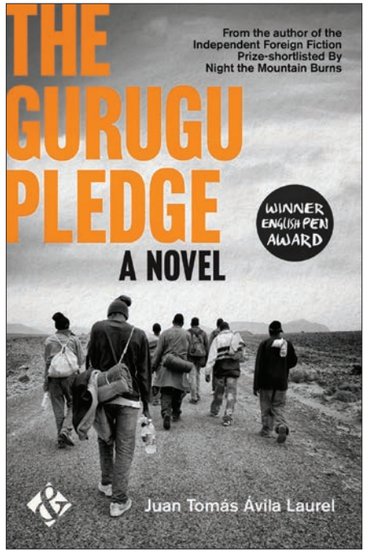
THE GURUGU PLEDGE

Juan Tomás Ávila Laurel

Translated by Jethro Soutar

Informed by first-hand accounts, this funny yet strangely chilling refugees' tale offers a distinctly African perspective on a global crisis

On Mount Gurugu, overlooking the Spanish enclave of Melilla on the North African coast, desperate migrants gather before attempting to scale the city's walls and gain asylum on European soil. Inspired by first-hand accounts, Juan Tomás Ávila Laurel has written an urgent novel, by turns funny and sad, bringing a distinctly African perspective to a major issue of our time.



'A delightfully candid, deceptively sober narrative voice.'**Helen Oyeyemi, *What is Not Yours is Not Yours***

'[A] leading light of the Equatorial Guinean literature movement.' ***The Guardian***

Juan Tomás Ávila Laurel was born in 1966 in Equatorial Guinea. *The Gurugu Pledge* is his second novel published in England, and follows his 2015 Independent Foreign Fiction Prize-shortlisted debut *By Night The Mountain Burns*, which was based on his memories of growing up on the remote island of Annobón. He made headlines in 2011 by embarking on a hunger strike, in an anti-government protest. He now lives exiled in Barcelona.

Novel (224pp)
B-format paperback
ISBN: 9781908276940
eISBN: 9781908276957
2 August 2017
***Territories*: World**
Price: £10 / $15.95

Summer 2011 – Summer 2017

THE FIRST FIFTY BOOKS

01 Juan Pablo Villalobos, ***Down the Rabbit Hole***
translated from the Spanish by Rosalind Harvey

02 Clemens Meyer, ***All the Lights***
translated from the German by Katy Derbyshire

03 Deborah Levy, ***Swimming Home***

04 Iosi Havilio, ***Open Door***
translated from the Spanish by Beth Fowler

05 Oleg Zaionchkovsky, ***Happiness is Possible***
translated from the Russian by Andrew Bromfield

06 Carlos Gamerro, ***The Islands***
translated from the Spanish by Ian Barnett

07 Christoph Simon, ***Zbinden's Progress***
translated from the German by Donal McLaughlin

08 Helen DeWitt, ***Lightning Rods***

09 Deborah Levy, ***Black Vodka: ten stories***

10 Oleg Pavlov, ***Captain of the Steppe***
translated from the Russian by Ian Appleby

11 Rodrigo de Souza Leão, ***All Dogs are Blue***
translated from the Portuguese by Zoë Perry & Stefan Tobler

12 Juan Pablo Villalobos, ***Quesadillas***
translated from the Spanish by Rosalind Harvey

13 Iosi Havilio, ***Paradises***
translated from the Spanish by Beth Fowler

14 Ivan Vladislavić, ***Double Negative***

15 Benjamin Lytal, ***A Map of Tulsa***

16 Ivan Vladislavić, ***The Restless Supermarket***

17 Elvira Dones, ***Sworn Virgin***
translated from the Italian by Clarissa Botsford

18 Oleg Pavlov, ***The Matiushin Case***
translated from the Russian by Andrew Bromfield

19 Paulo Scott, ***Nowhere People***
translated from the Portuguese by Daniel Hahn

20 Deborah Levy,
An Amorous Discourse in the Suburbs of Hell

21 Juan Tomás Ávila Laurel,
By Night the Mountain Burns
translated from the Spanish by Jethro Soutar

22 SJ Naudé, ***The Alphabet of Birds***
translated from the Afrikaans by the author

23 Niyati Keni, ***Esperanza Street***

24 Yuri Herrera,
Signs Preceding the End of the World
translated from the Spanish by Lisa Dillman

25 Carlos Gamerro,
The Adventure of the Busts of Eva Perón
translated from the Spanish by Ian Barnett

26 Anne Cuneo, ***Tregian's Ground***
translated from the French by Roland Glasser & Louise Rogers Lalaurie

27 Angela Readman, ***Don't Try This at Home***

28 Ivan Vladislavić, ***101 Detectives***

29 Oleg Pavlov, ***Requiem for a Soldier***
translated from the Russian by Anna Gunin

30 Haroldo ***Conti, Southeaster***
translated from the Spanish by Jon Lindsay Miles

31 Ivan Vladislavić, ***The Folly***

32 Susana Moreira Marques,
Now and at the Hour of Our Death
translated from the Portuguese by Julia Sanches

33 Lina Wolff,
Bret Easton Ellis and the Other Dogs
translated from the Swedish by Frank Perry

34 Anakana Schofield, ***Martin John***

35 Joanna Walsh, ***Vertigo***

36 Wolfgang Bauer, ***Crossing the Sea***
translated from the German by Sarah Pybus with photographs by Stanislav Krupař

37 Various, ***Lunatics, Lovers and Poets: Twelve Stories after Cervantes and Shakespeare***

38 Yuri Herrera, ***The Transmigration of Bodies***
translated from the Spanish by Lisa Dillman

39 César Aira, ***The Seamstress and the Wind***
translated from the Spanish by Rosalie Knecht

40 Juan Pablo Villalobos, ***I'll Sell You a Dog***
translated from the Spanish by Rosalind Harvey

41 Enrique Vila-Matas, ***Vampire in Love***
translated from the Spanish by Margaret Jull Costa

42 Emmanuelle Pagano, ***Trysting***
translated from the French by Jennifer Higgins and Sophie Lewis

43 Arno Geiger, ***The Old King in his Exile***
translated from the German by Stefan Tobler

44 Michelle Tea, ***Black Wave***

45 César Aira, ***The Little Buddhist Monk***
translated from the Spanish by Nick Caistor

46 César Aira, ***The Proof***
translated from the Spanish by Nick Caistor

47 Patty Yumi Cottrell, ***Sorry to Disrupt the Peace***

48 Yuri Herrera, ***Kingdom Cons***
translated from the Spanish by Lisa Dillman

49 Fleur Jaeggy, ***I am the Brother of XX***
translated from the Italian by Gini Alhadeff

50 Juan Tomás Ávila Laurel, ***The Gurugu Pledge***
translated from the Spanish by Jethro Soutar

And Other Stories Contact, Sales and Distribution

Contact us:
And Other Stories
www.andotherstories.org
(including details on subscriptions and signing up to our newsletter)

https://twitter.com/andothertweets

https://facebook.com/andotherstoriesbooks

info@andotherstories.org

Stefan Tobler, Publisher
stefantobler@andotherstories.org

Nichola Smalley, UK Publicity and Sales
nichola@andotherstories.org

Sales:

Readers – Our books are easily available from your favourite bookshop or their online store. Many bookshops' online stores sell our e-books too.

Booksellers – FREE advance reading copies for booksellers who are interested – just ask. We often put bookseller quotes in our finished copies. See also https://andotherstories.org/trade.

Sales for UK

Compass Independent Publishing Services Ltd
Great West House,
Great West Road,
Brentford
TW8 9DF
E: sales@compass-ips.london
T: 020 8326 5696

Sales for Ireland:

Repforce Ireland
7 Seapoint Terrace,
Irishtown,
Dublin 4,
Ireland
Email: repfor@iol.ie
Tel: +353 1 6349927
Fax: +353 1 6697449

Sales for rest of Europe:

MG European Sales
(Western and Eastern Europe)
Michael Geoghegan
E: michael.geoghegan@btinternet.com
T: +44 (0)20 7435 1662

Angell Euro Sales (Northern Europe)
Gill Angell/Stewart Siddall
E: info@angelleurosales.com
T: +44 (0)1764 683781

Padovani Books Ltd (Southern Europe)
Penny Padovani/Jenny Padovani Frias/Isabella Curtis (Greece)
E:penny@padovanibooks.com
jenny@padovanibooks.com
isabella@padovanibooks.com
T: +39 (0)575 614338

Sales for North America:

Consortium Book Sales & Distribution
The Keg House
34 Thirteenth Avenue NE, Suite 101
Minneapolis
Minnesota 55413-1006
USA
Tel: (+1) 612 746 2600; Fax: (+1) 612 746 2606
For toll-free: (+1) 800 283 3572
E: info@cbsd.com

Distribution:

Europe

NBN International,
10 Thornbury Road,
Plymouth,
Devon, PL6 7PP, UK.
E: orders@nbninternational.com
T: 01752 202301; Fax: 01752 202333

US:

Consortium Perseus Distribution
210 American Drive -Jackson TN 38301
USA - PH: (+1) 731 423 1550
T: (+1) 731 423 1550 Fax: (+1) 731 423 1335
Toll-free: (+1) 800 283 3572
Toll-free fax: (+1) 800 351 5073
Electronic ordering via
PUBNET: SAN 631760X
E-mail orders:
orderentry@perseusbooks.com

Catalogue Design by Edward Bettison

Want to be sent our books early? Subscribe to them!

'I tell friends about And Other Stories all the time. I like the 'surprise' element and the fact that you draw my attention to authors from other countries whom I'd never hear about otherwise. The fact that you do the choosing provides a kind of mental break akin to a mini-holiday.'
Íde Corley (lecturer in postcolonial literature)

'Damn, man, And Other Stories is KILLING IT! These dudes are an inspiration to me, and I'm about to subscribe to them, because after reading just *Down the Rabbit Hole* and *Swimming Home*, seems like it's worth every penny.' **Will Evans (publisher at Deep Vellum)**

'It's time to re-subscribe. Thanks for great books. Thanks for changing publishing. Thanks for treating translators right. Thanks for giving everyone a chance. Thanks for being different!' **Henriette Heise (translator)**

Support extraordinary writing from around the world
Subscribe at **www.andotherstories.org/subscribe**

https://twitter.com/andothertweets
https://facebook.com/andotherstoriesbooks

Sign up on our homepage for our monthly newsletter (special offers and news).

And Other Stories

Supported using public funding by
ARTS COUNCIL ENGLAND

Eco-Friendly
sourced from responsibly managed forests